

4 Jookan + Ngombal Nganga

Pillinger's

OUR FATHER

Boorn area Dulich

Yayee eebala Kalboo or Koorrwal meejala Koorwal
Our father sky sit down beyond the sky

Weedoo nyilowel
Big (is thy) name

Yarreede yanger bilnga
We are coming

Jeea goon booroo eebala
(to) your country father

Wandoo jarrada nganga
Tell us what speak

Jimbin kalboo booroo
Below (the) sky and earth

Mai wanee arre milēa

Bread give us today

Wangoor ingalga maaloo maaboo
Cry cry I no good (Forgive us our trespasses)

Maaloo yarreeree ngooroo beelee jarroon womba
No we more angry some other men

Maaloo millaga yargardalalga ngan booroo
Don't take us to a wicked place

Maara gabboo yanga jallee
Keep us away from there

Jeea booroo jeea bindain
Your kingdom and power (strength)

Ngai nganga jimbin wanburn-da ngai boort gannaga
I die go underneath spirit I rise again (to the)

koorrwal kow an yee bilyoor eebala gannajalla koorrwal
sky My spirit or heart goes up father I see him in the sky
(beyond or above the sky)

Pillinger's Dulich Prooms

Any song sung for beelcorn and jeerungoo mai? No song

What's Bandoor?

When do they have the turtle dance? Lallurn and minjingarree

Summer + Autumn

Billinge

Billinge

Pointing or rubbing their nose downward, means a white man.
Stroking an imaginary beard is a womba, pointing to the breast
means a woman, rubbing nose downwards and also pointing to
breast is a white woman.

Goonbiddee, an Ashburton Banaka, was also dumb.

Wandarung, a ^{Boobourne area} Mundabullangarra Paljeri, was also dumb.

Yoongurdoo ngaia = I am full (*ngaia-y'ne'*)

Ngajjee mai gabboo ngooroo? = You want more mai.

Ingoondoo ngaia = I am full up

Wommalook, my booroo too, it is between Beedaboogan and Jajjala ^{Broome area}

Yangana mamma gunjin
We'll stay together for company

Ngai meejala booyan
I sit down by myself (lonely)

Banna meejala = When do you go back?

Kajala baiagur = I go tomorrow
Maaloo joo na minya = You're not going to get him

Joo na Wanya = You can get him (or her)

Wallundee = You go and get him " "

Wallinya = You go and get him

Maialee = born on the same ground ?

In greeting after long absence, they rub or clasp each other to their breasts, ngoojoroo. Brother greeting sister - he sits down near his yalme and his sister and mothers come behind him and cut themselves and cry. He can go near his eldest sister's nyeerrwa (cave, shelter) but sit with his brother-in-law, and if a sister-in-law comes over, he cannot face her nor talk to her. They talk with no women, young or old in the camp.

Baaloo (hair) made into a rope and twisted round and painted with doogul. *an article of bark*
Banmin wanna - asking the jalngangooroo } *poisoner* to come and see the sick person.

Any season, marrowera can fight.

Old thammunjoonoo cover themselves entirely with karmmul. *(white paper)*
Younger ones put karmmul and reerrga and paint shields, mungoorl *shuts* with karmmul and doogul *(red)* So painted, they cannot be seen by the thammunjoonoo.

Marrowera can be fought all day and in the dark.

(alligator) Lengbora, a man's name, but he has not the alligator for his jalnga. *(Totem)*

Burdongan booroo was another man's name, but he did not have the burdonk (firestick) for his jalnga. He was called Burdonganbooroo from his ground.

magic Mirrooroo cannot be put in and jalngangooroo cannot touch jeerungoo and beeloorn. *mai - vegetable food*

Noomera goordeogooroo (Beeloorn and noomera are almost the same)
(Needn't cook)

Wangai, kandoor (cook)

Gower-gower (cook)

Jarrda, evening star

At the balelee etc., operations, a yaggoo sometimes presses the boy to him (ngoojor wanjo lean) to make his heart strong and not flutter. He does this before he performs the operation.
booga = stench, poison, booga = manowra

North - Broome area
"dense"

A woman could sometimes be given a nooloo in her dream which she told her man, and he made the dance which was passed on.

Tchoorur or joorur, the shell "gauge" by which the fine markings are grooved.

If a Kaimera woman is tharloo to a man named Billingee, some distance away, and another Billingee (also a Boorong), lives near her and she is his yooramurroo, she calls him jalbain to distinguish him from the Billingee to whom she is tharloo.

Mingal lainb'	- steal	Beagle Bay
Mingal lainbee	"	Broome
Weerralb'	spring	Beagle Bay
Weeralboo	"	Broome
Kalb'	steep, high	Beagle Bay
Kalboo	" "	Broome
Woorana ngan'k'	- to tell a lie	Beagle Bay
Woorananga	" " " "	Broome
Rambar and jeegal	- synonymous terms	
Yalloor and tharloo	" "	

Jalbain = if I am tharloo to a young man named Billingee, and if there is another Billingee to whom I am yooramurroo, not tharloo, I call that Billingee Jalbain, never Billingee.

Yoolyeenan and Bunbung Southwest vicinity.

Up York way a certain little bird comes crying and when the women hear it they call it the baby (jangilyung) jeda (bird) and if they want a baby, they shout for it and the baby comes inside their mouths.

Beebeen wanga - baby bird talking

Kokkup " " " "

The kalleegooroo that is on the ngargalula booroo is left there.

Joonga bilbil, name of little hawk that made the fire.

Womba were womba once, then birds, then womba, and now all birds are beerajoonoo and womba are womba.

Eejandoorramaburnda, the falling in of a bank.

When Billinge was born, the bank fell in and covered over the waterhole. Loorra booroo, a valley in the depression or hollow of the valley.

Billinge's booroo is Beedaboogan

Sister's Koonabarra Goorrbalagoon

The booroo is usually on the grandfather's and greatgrandfather's ground.

~~Womba~~ Loongo burrunGAN, when your heart jumps, or you feel ~~in~~ something is touching you, then a lot of womba are coming.

Joobaitch

Last Perth area - Woomera

Meenung, S.E.

Koreen E.

Koggar N.E.

Yabbaroo N.

Wadard^mdeeW.

Kunning S.W.

Kwardungan, Nyilgee's babbin name. She changed her name with a William River woman, her "aunt", It was at the cutting of Bulyin's hair. (father's sister)

Our mother and father are Winjadar

We don't call our tchamunjuru and tharloo winjadar, as we would call Arnold and his wife.

Telegram sent to New Norcia Mission, 1907

Daniel Mackintosh,
New Norcia Mission

JOOBYTCH VERY ILL. YOOLYEENAN ILL TOO. COME QUICKLY

REPLY CANNINGTON POST OFFICE.

SANDY BINNERAN

No reply came from New Norcia

dark
Madhuri + Karaara Footmerry's grand
Jari
Diamantina + Cooper Creek

The matthuree of the Wirabunna is probably equivalent to the Bulthara and Purula of the Arunta, and the Karrari to the sections Panunga and Kumara (see Spencer and Gillen).

Madhuri, Wordungmat, in S.W. (W.A.)

Karaara, Manitchmat " " "

Maatagur, being called over innocently to another camp, and then provoked to quarrel. (S.W.)

Arnold's (a Paljeri) children will be our Wungamun. They will be our grandchildren

Malbunya brother-in-law

Wallabillee " "

Marrera " "

Yaggoo " "

Ingalboo " "

Walgoora " "

Kaaloo, brother

Waljoora "

Babbula "

Kogga, uncle, wallaballin, motner and son

Bibbinya, uncle and nephew

Banaka and Kaimera are Bibbinyangooroo,

Paljeri and Boorong are Marrera

Kaimera and Paljeri are Malbanyangooroo (same as marrera.

These terms are reversed) according to whom is speaking.)

North West

Goomalyoo, my *mother brother* kogga would call me.

Walla, my husband would call me, but it does not mean "walla", "son", but "walla, well let's go" I call my husband "walla" too. Mallaburra is not my walla, he is my babba. Billingee my brother's son, is my walla. Mallaburra is my tchallaigo and Billingee's tchallaigo and my Banaka husband is walla.